

文化共謀視角下的嚴復聖經譯事研究

林佩璇 Peixuan LIN

福建師範大學外國語學院

嚴復翻譯《聖經·馬可福音》一事，國人知之甚少。作為西方宗教元典的聖經在特定社會歷史背景下由嚴復譯出，不僅是一次特殊的翻譯實踐，更是中西文化交流與“共謀”的結果。解析嚴譯《聖經·馬可福音》的文化共謀因素，確證該翻譯活動中共謀行為各方及社會語境之間的密切關係，以再現中西方傳統文化和意識形態碰撞下嚴復翻譯行為的內在思想動因和意義。